

ISTRUZIONI
INSTRUCCIONES

ESPAÑOL
ITALIANO



PAZIENTE PACIENTES

kiddieflow™
kiddieGAIT®
kiddieROCKER®



Utilizzabile da un solo paziente

Producto no reutilizable en distintos pacientes

Questo prodotto deve essere applicato da o sotto la supervisione di un Tecnico Ortopedico certificato o da un Medico.

Este producto ha de adaptarse bajo la supervisión de un técnico ortopédico o un medico.

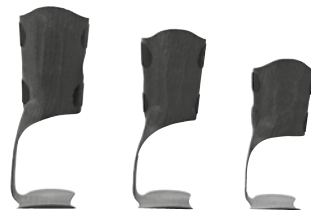
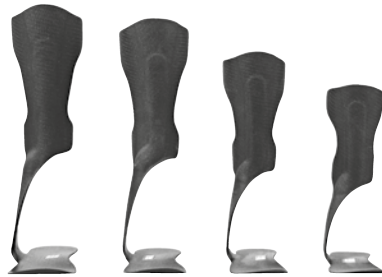
GENITORI, EDUCATORI O ASSISTENTI, LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE QUESTI TUTORI

ISTRUZIONI D'USO

KiddieFLOW™/KiddieGAIT™/KiddieROCKER® sono dei tutori preposti al sostegno della caviglia/piede durante l'attività del cammino promuovendo un controllo articolare/funzionale il più normale possibile durante tutti gli anni dello sviluppo.

L'applicatore che ha scelto un tutore KiddieFLOW™/KiddieGAIT™/KiddieROCKER®, ha scelto un tutore che appartiene alle ortesi della famiglia ToeOFF, l'originale ortesi fabbricata in carbonio composito di altissima qualità ideata e sviluppata per rispondere alle specifiche esigenze dei vostri bambini.

Il materiale in carbonio composito con cui sono realizzate queste ortesi, offre una grande durezza, peso e massa ridotti rispetto alle ortesi AFO tradizionali. Le caratteristiche uniche ed esclusive di questo materiale, richiedono una certa attenzione per mantenere la vita di questi tutori la più lunga possibile. Disattendere le indicazioni fornite in questa guida, può significare una riduzione delle loro funzioni o danneggiare/rompere le ortesi stesse facendo decadere la copertura offerta dalla garanzia.



INSTRUCCIONES PARA EL CUIDADOR, FAMILIAR O TUTOR. LEER ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR.

USO

Use KiddieFLOW™/KiddieGAIT™/KiddieROCKER® esta diseñado para aportar soporte al pie/tobillo y conseguir una postura funcional con una normal articulación durante el desarrollo.

Su técnico ortopédico le ha prescrito KiddieFLOW™/KiddieGAIT™/KiddieROCKER® uno de los productos de la familia ToeOFF. ToeOFF son ortesis antiequinas dinámicas fabricadas en fibra de carbono que se adaptaran a las necesidades específicas de cada niño.

La fibra de carbono ofrece duración y reduce el peso de la ortesis frente a los antiequinas tradicionales. Esta ortesis, por las características de la fibra de carbono, requiere ciertos cuidados en su utilización. Si no se siguen las indicaciones dadas en este manual se reducirá su funcionalidad, puede romperse y perder la garantía.

ALTRE PERSONALIZZAZIONI DEI VOSTRI TUTORI

Questi tutori garantiscono stabilità ed assistono dinamicamente il sollevamento del piede durante il Cammino. Spesso il bambino richiede un'ortesi addizionale per garantire una migliore posizione del piede. Questa ortesi addizionale potrà lavorare insieme a questi tutori per migliorare ulteriormente la qualità del cammino ed inoltre permettere al vostro/a bambino/a di camminare per un periodo più lungo prima di stancarsi.



FUNCIONAMIENTO CON OTRAS ORTESIS.

Esta ortesis proporciona estabilidad al pie y genera una asistencia dinámica que ayuda a levantarlo durante la marcha. Es frecuente el niño necesite unir otras ortesis a KiddieFLOW™/KiddieGAIT™/KiddieROCKER® para un correcto posicionamiento del pie y así conseguir marchas más largas con menos cansancio.

CALZATURE E CALZE

Il ridotto spessore del carbonio con cui sono realizzati questi tutori, permette di usare gli stessi nelle proprie calzature standard senza avere la necessità di utilizzare calzature con un numero superiore. In ogni caso utilizzare calzature con un buon supporto è importante. Sandali e mocassini per esempio, non possono offrire un buon supporto e non possono essere utilizzati con questi tutori.

Una calzatura che permette un buon supporto del piede e del tallone, potrà meglio mantenere il tutore ed eventuali ortesi aggiuntive, nella posizione più corretta e fornire di conseguenza il miglior supporto per il piede e per la caviglia da assistere. Una suola a dondolo, permette un migliore trasferimento del carico durante il cammino del bambino. Il Tecnico Ortopedico applicherà il tutore ed eventuali ortesi in accompagnamento, regolando l'altezza del tallone nella calzatura. Parlate con il Tecnico Ortopedico prima di scegliere la calzatura, è importante che questa abbia una corretta altezza a livello del tallone rispetto alla parte anteriore della calzatura stessa.

KiddieFLOW™/KiddieGAIT™/KiddieROCKER® devono avere un'interfaccia morbida posta tra la tibia e la "faccia" interna del supporto tibiale del tutore. L'utilizzo di calze realizzate con un cotone "spesso", sono suggerite per aumentare il livello di comfort. Queste permettono inoltre una migliore protezione dell'ortesi, dallo sporco ed una migliore traspirazione.

Deve essere posta un'interfaccia anche tra il piede e la parte superiore del supporto plantare di KiddieFLOW™/KiddieGAIT™/KiddieROCKER®. Il Tecnico Ortopedico deve applicare una soletta o un plantare su misura in maniera stabile al di sopra del supporto plantare del tutore prescelto. Se non è stato fatto, richiedete al Tecnico quale è la migliore interfaccia da scegliere.



ZAPATOS Y CALCETINES

La fibra de carbono es un materia que gracias a su resistencia permite que la ortesis sea muy fina con lo que se recomienda utilizar en los zapatos habituales (no es necesario aumentar la numero de calzado). Sin embargo, si se necesita un zapato que aporte un buen soporte a la ortesis. Sandalias o mocasines no son un tipo de zapatos apropiados y no deben de utilizarse con esta ortesis.

Un zapato que proporcione un buen soporte lateral y en el talón del pie conseguirá que la ortesis este correctamente posicionada permitiendo a la ortesis un funcionamiento optimo. Su especial diseño de la caña ayuda al niño a conseguir una marcha suave. El técnico ortopédico adaptara la ortesis, junto con las otras ortesis que el paciente requiera, basándose en la altura del talón y tipo de zapato. Hable con el técnico antes de comprar zapatos con una altura de talón relevante.

KiddieFLOW™/KiddieGAIT™/KiddieROCKER® tienen que tener siempre con un almohadillado entre la pierna y la ortesis. Se recomienda utilizar calcetines altos de algodón para mayor comodidad y evitar deteriorar el almohadillado con sudor y la suciedad.

Es necesario poner una capa de protección entre el pie y la base de la ortesis. El ortopédico colocara una plantilla ortopédica o recubrirá la base del ortesis con una superficie antideslizante. Si su ortesis no cuenta con una capa en la base consulte con su técnico.

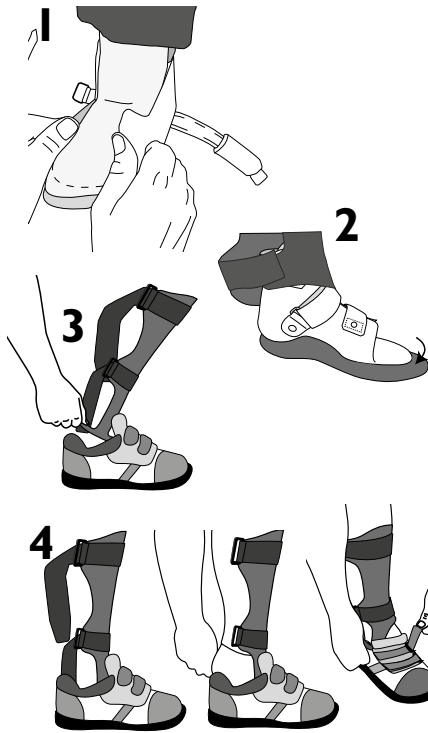
APPLICAZIONE DELL'ORTESI

1. Se il Tecnico Ortopedico ha realizzato un'ortesi avvolgente in plastica, applicare per prima questa sul piede del bambino/a.
2. Se il Tecnico Ortopedico ha preparato qualsiasi altra ortesi che non sia applicata direttamente sul supporto plantare, applicatela sulla parte superiore del supporto plantare di KiddieFLOW™/KiddieGAIT®/KiddieROCKER®.
3. Posizionare il tutore all'interno della calzatura.
4. Inserire ora il piede all'interno della calzatura. Allacciare la calzatura in maniera comoda.

RIMOZIONE DELL'ORTESI

5. Tirare dall'avanti all'indietro per staccare le straps di allacciatura del tutore. Rimuovere il tutore dalla calzatura impugnandolo dalla parte posteriore del supporto plantare.

IMPORTANTE: Per rimuovere le straps di chiusura tirarle solamente dall'avanti all'indietro. Le alette dove si agganciano le straps di chiusura sono molto flessibili per garantire il migliore comfort. Queste si possono rompere se piegate ripetutamente in avanti e all'indietro. Le straps devono essere rimosse solo dall'avanti all'indietro. Se le straps venissero rimosse dall'indietro all'avanti, questo potrebbe causare la rottura delle alette.

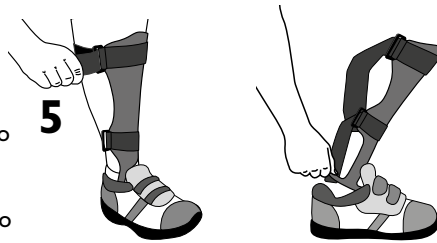


COMO PONERSE LA ORTESIS

1. Si el ortopédico ha fabricado una ortesis que envuelva al pie, colóquela primero.
2. Si su tecnico le recomienda utilizar otra ortesis que no esté sujeta a la base de su KiddieFLOW™/KiddieGAIT®/KiddieROCKER® colóquela desde la parte distal.
3. Coloque la ortesis dentro del zapato.
4. Deslice el pie al interior y abroche los cierres.

COMO QUITARSE LA ORTESIS

5. Tire de adelante hacia atrás para soltar las correas. Para sacar la ortesis del zapato, deslice la mano por debajo de la ortesis y tire.



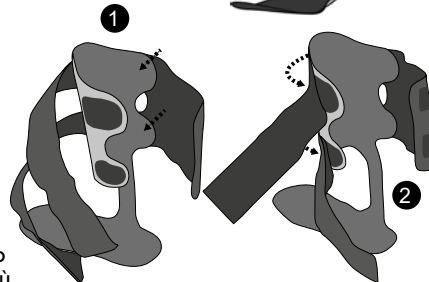
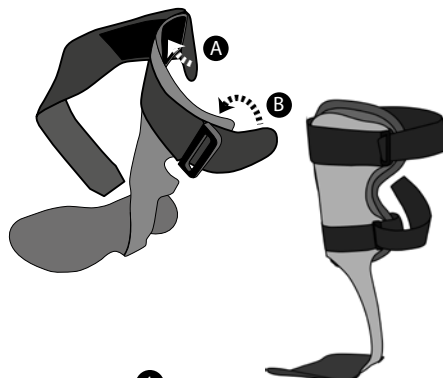
IMPORTANTE: Sólo tire de adelante hacia atrás para soltar las correas. Los bordes, están hechos de material flexible por lo que si se fuerza se puede romper.

KiddieFLOW™, KiddieGAIT® & KiddieROCKER® con cinturini D-ring

Note: se aplicable, l'anillo a "D" deve essere fissato sul lato più appropriato del tutore in maniera tale che possa essere rimosso utilizzando la mano funzionalmente più abile.

Per applicare il cinturino a "coccodrillo" con l'anello a "D":

1. Appoggiare il cinturino di chiusura sulla parte anteriore dell'AFO, aprire la linguetta a "coccodrillo" posta all'estremità del cinturino senza l'anello a "D" (A) e fissarlo al Velcro®.
2. Fissare ora l'estremità del cinturino con l'anello a "D" (B) ripiegandola sul tutore e fissandola al Velcro®.
3. Ripetere il processo per i cinturini inferiori.
4. Avvolgere infine i cinturini attorno alla parte posteriore della gamba facendoli poi passare attraverso l'anello a "D" e fissandoli con il Velcro®.



KiddieFLOW™, KiddieGAIT® & KiddieROCKER® mit Umlenkschlaufe

Nota: Si corresponde, el anillo en D debe colocarse en el lado apropiado del AFO para que se pueda quitar usando la mano con mayor destreza.

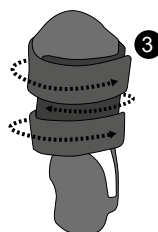
Para colocar la cincha de anillo en D con velcro de coccodrilo:

1. Coloque la cincha en la parte delantera del AFO, abra la pestaña de cocodrilo en el extremo de la correa sin anillo en D (A) y asegúrelo con Velcro.
2. Coloque el extremo del anillo en D de la correa (B) doblando lengüeta de cocodrilo y fije con velcro.
3. Repita el proceso para las alas inferiores.
4. Cierre las cinchas alrededor de la parte posterior de la pierna y realice el bucle a través del anillo en D. KiddieFLOW™, KiddieGAIT® y KiddieROCKER™ con cinchas con anillo en D KiddieFLOW™, KiddieGAIT® y KiddieROCKER® Tamaños para bebés.

KiddieFLOW™, KiddieROCKER® & KiddieROCKER® misura "Baby Sizes"

Note: il sistema di chiusura deve essere posizionato in maniera tale che i cinturini siano posti sul lato più appropriato e che possano essere rimossi con entrambe le mani.

1. Posizionare il sistema di chiusura in maniera tale che il lato senza Velcro® della sua parte "maggiorata", appoggi contro la parte posteriore della gamba del bambino.
2. Avvolgere entrambi i cinturini facendoli passare davanti alla struttura dell'AFO, fissandoli ai Velcri®.
3. Terminare di avvolgere gli stessi fissandoli sulla parte posteriore della gamba agganciandoli ai Velcri® posti sulla struttura "maggiorata".



Nota: La cincha se puede colocar en el lado apropiado del AFO para que se pueda quitar con cualquier mano.

Para colocar la cincha:

1. Coloque la cincha de modo que se apoye en la parte de atrás de la pierna del niño.
2. Envuelva las cinchas alrededor del frente, asegurándolas con velcro en ambos juegos de alas AFO.
3. Envuelva las cinchas alrededor de la parte posterior de la pierna y presione sobre sección de la cincha

ADATTAMENTO ALLA NUOVA ORTESI

Seguendo le raccomandazioni date dal prescrittore o dall'applicatore, incrementare gradualmente il periodo di applicazione del nuovo tutore in maniera da aiutare il bambino ad abituarsi allo stesso gradualmente.

MONITORAGGIO DELLA PELLE

Verificare quotidianamente lo stato della pelle della gamba e del piede del bambino soprattutto se il bambino soffre di una grave perdita di controllo dei suoi arti inferiori. Consultare immediatamente il medico o l'applicatore nel caso di irritazioni o decolorazioni della pelle.

MANTENIMENTO

Ispezionare l'ortesi quotidianamente. Smettere immediatamente il suo utilizzo e riportate qualsiasi eventuale danno o segno riscontrato sul tutore stesso o qualsiasi alterazione di prestazione riscontrata al Tecnico che vi ha fornito questo tutore.

CURA DEI VOSTRI TUTORI

Per rimuovere le straps di chiusura tirarle solamente dall'avanti all'indietro. Le alette dove si agganciano le straps di chiusura sono molto flessibili per garantire il migliore comfort. Queste si possono rompere se piegate ripetutamente in avanti e all'indietro. Le straps devono essere rimosse solo dall'avanti all'indietro. Se le straps venissero rimosse dall'indietro all'avanti, questo potrebbe causare la rottura delle alette.



ACOSTUMBRARSE A LA ORTESIS

Siga las indicaciones de su técnico ortopédico, quien le recomendará que el niño incremente poco a poco el tiempo de utilización de la ortesis para conseguir un periodo de adaptación óptimo.

CUIDADO DE LA PIEL

Supervisar diariamente el estado de la piel tanto de la pierna como del pie. Extremar esta vigilancia si el niño tiene falta de sensibilidad en la extremidad. En caso de irritación o decoloramiento deje inmediatamente de utilizar esta ortesis y póngase en contacto con su especialista.

MANTENIMIENTO

Revise la ortesis a diario. En el caso de ver signos de rotura, daño o cambio de aspecto tanto en la ortesis como en las partes adaptadas, deje inmediatamente de utilizarla y póngase en contacto con su técnico ortopédico.

CUIDADO DE LA ORTESIS

Para soltar las correas tirar solo de adelante hacia atrás. Las palas, para mayor confort, están hechas de material flexible por lo que si se fuerzan repetidamente se pueden romper.

PULIZIA

Rimozione sabbia/sporco/frammenti. Sabbia e sporco tendono ad abradere i materiali compositi di questa ortesi. Rimuovere o pulire ogni presenza di sabbia/sporco/frammenti dalla calzatura o dal tutore quotidianamente.

LAVAGGIO

E' raccomandabile lavare le imbottiture e le straps di chiusura almeno due volte la settimana. Seguire le istruzioni di lavaggio poste sulle imbottiture. Ricordarsi di riattaccare le imbottiture e le straps di chiusura al tutore. Sets supplementari di imbottiture/straps possono essere acquistate separatamente in maniera da diminuire la frequenza del loro lavaggio. Il tutore può essere pulito mediante l'uso di sapone neutro ed acqua.

DEPOSITO

Fare attenzione a quando toglie il vostro tutore posandolo per terra per evitare che qualcuno ci possa camminare o sedersi sopra. Non esporre il tutore a temperature estreme (non lasciare l'ortesi in macchina durante una giornata d'estate o durante una notte d'inverno).

DISPOSITIVO

Questi tutori sono stati sviluppati e prodotti in accordo con le direttive e le leggi nazionali ed internazionali che regolano la produzione di questi dispositivi. Se questi prodotti venissero a contatto con sostanze infette o batteri, i tutori devono essere distrutti seguendo le regole disposte dagli organi competenti e dalle leggi locali che regolano la distruzione dei materiali contaminati.

Il vostro tutore KiddieFLOW™/KiddieGAIT®/KiddieROCKER® è stato applicato da:

Attenzione per il Tecnico Ortopedico: mantenere una copia di questo documento come ricordo e consegnare l'originale al paziente.

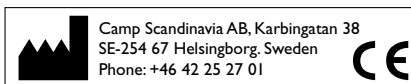
In fede dichiaro di avere letto e compreso le istruzioni riportate in questo manuale.

Nome del paziente (stampatello)

Nome del parente, dell'educatore o dell'assistente

Data

Firma (genitore, educatore, assistente)



Su KiddieFLOW™/KiddieGAIT®/KiddieROCKER® ha sido adaptada por:

ATENCIÓN el Técnico Ortopédico ha de quedarse con una copia de este documento y entregar el original al paciente.

He leído y entiendo las instrucciones de uso.

Nombre del paciente (mayúsculas)

Padre, cuidador o tutor legal

Fecha

Firma (pariente, cuidador o tutor)



Un solo paziente - uso múltiple
Singolo paziente - uso multiplo